

**ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД УКООПСПЛКИ
«ПОЛТАВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ЕКОНОМІКИ І ТОРГІВЛІ»
Навчально-науковий центр забезпечення якості вищої освіти
Система управління якістю**

ЗАТВЕРДЖУЮ

Ректор, д. і. н., проф.

_____ О. О. Нестуля

«___» _____ 2021 р.

**ПОЛОЖЕННЯ
про студентську перекладацьку агенцію
при кафедрі української, іноземних мов та перекладу
(ДПСЯ ПП-9-6.2.2-229-05-21)**

Схвалено

Вченою радою університету

30 вересня 2020 року

протокол № 10

Полтава

Передмова

**1. ВНЕСЕНО ДИРЕКТОРОМ НАВЧАЛЬНО-НАУКОВОГО ЦЕНТРУ
ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ**

Вергал Ксенія Юріївна,

к. е. н., доцентка

2. РОЗРОБНИКИ:

завідувач кафедри української,
іноземних мов та перекладу **Бобух**

Надія Миколаївна, д.філ.н.,

професор,

доцент кафедри української,
іноземних мов та перекладу **Король**

Тетяна Григорівна к.пед.н., доцент

4. УВЕДЕНО ВПЕРШЕ **2021 р.**

5. АКТУАЛІЗОВАНО

6. ТЕРМІН **2026 р.**

ПЕРЕГЛЯДУ ДПСЯ

<i>Актуалізовано</i>				
<i>Роки</i>	<i>20 р.</i>	<i>20 р.</i>	<i>20 р.</i>	<i>20 р.</i>
<i>Дата</i>				
<i>Підпис</i>				
<i>Прізвище, ініціали</i>				

© Вищий навчальний заклад Укоопспілки «Полтавський університет економіки і торгівлі», 2021 р.

Документ не може бути повністю чи частково відтворений, тиражований і розповсюджений без дозволу ПУЕТ

<i>ПУЕТ</i>	<i>Система управління якістю</i>	<i>ДПСЯ ПД-9-6.2.2-229-05-20</i>
	<i>Положення про студентську перекладацьку агенцію при</i>	<i>Редакція 01</i>
	<i>кафедрі української та іноземних мов та перекладу</i>	<i>Сторінка 3 із 7</i>

ЗМІСТ

1. Призначення та галузь використання	4
2. Нормативні посилання.....	4
3. Скорочення	4
4. Загальні положення.....	5
5. Цілі та завдання	5
6. Відповідальність.....	6
7. Структура управління агенцією.....	6
8. Права та обов'язки працівників СПА	6
9. Планування й організація роботи агенції	7
10. Фінансування діяльності агенції.....	7

ПУЕТ	Система управління якістю Положення про студентську перекладацьку агенцію при кафедрі української та іноземних мов та перекладу	ДПСЯ ПД-9-6.2.2-229-05-20
		Редакція 01
		Сторінка 4 із 7

1. Призначення та галузь використання

8.1. Положення про студентську перекладацьку агенцію при кафедрі української, іноземних мов та перекладу (далі – Положення) – це основний нормативний документ, у якому визначено організаційну структуру, основні завдання, напрямки діяльності, відповідальність працівників студентської перекладацької агенції, що діє при кафедрі української, іноземних мов та перекладу Вищого навчального закладу Укоопспілки «Полтавський університет економіки і торгівлі».

8.2. Положення є обов'язковим документом системи управління якістю Вищого навчального закладу Укоопспілки «Полтавський університет економіки і торгівлі» під час організації діяльності студентської перекладацької агенції, що діє при кафедрі української, іноземних мов та перекладу.

8.3. Введення Положення в дію здійснюється з моменту його затвердження.

8.4. Положення підлягає перегляду в разі необхідності. Пропозиції щодо внесення змін у зміст документу можуть вносити завідувач кафедри української мови та куратор студентської перекладацької агенції. Перегляд змісту документу з врахуванням запропонованих змін здійснює директор навчально-наукового центру забезпечення якості вищої освіти. Затверджує Положення і зміни до нього ректор після схвалення вченою радою Університету.

8.5. Положення є конфіденційним документом. Можливості його копіювання визначає перший проректор.

2. Нормативні посилання

Викладені в Положенні принципи і рекомендації щодо управління підрозділом розроблені відповідно до:

- Конституції України;
- Кодексу законів про працю України;
- ISO 2384-77. Документація. Оформлення перекладів.
- Закону України «Про вищу освіту» від 01.07.2014 № 1556-VII (зі змінами та доповненнями);
- Статуту Вищого навчального закладу Укоопспілки «Полтавський університет економіки і торгівлі», 2019 р.
- Положення про структурний підрозділ. Методика розробки, узгодження, впровадження та використання. ДПСЯ М-9-4.2.3-15-54-17.

3. Скорочення

ННЦЗЯВО – Навчально-науковий центр забезпечення якості вищої освіти;

ПУЕТ – Вищий навчальний заклад Укоопспілки «Полтавський університет економіки і торгівлі».

СПА – студентська перекладацька агенція.

ПУЕТ	Система управління якістю Положення про студентську перекладацьку агенцію при кафедрі української та іноземних мов та перекладу	ДПСЯ ПД-9-6.2.2-229-05-20
		Редакція 01
		Сторінка 5 із 7

4. Загальні положення

4.1. Студентська перекладацька агенція (далі – СПА) є об'єднанням науково-педагогічних працівників, студентів, а також людей, зайнятих соціально-корисною діяльністю з метою реалізації концепції практико-орієнтованого навчання.

4.2. СПА у своїй діяльності керується чинним законодавством України, Статутом університету, Колективним договором, правилами внутрішнього трудового розпорядку, правилами і стандартами управління якістю, іншими нормативними документами, наказами, розпорядженнями ректора та цим Положенням.

4.3. Робота СПА керується принципами самоуправління й взаємодопомоги.

4.4. Об'єктом дії СПА є суб'єкти освітнього процесу підготовки фахівців у галузі філології.

4.5. Працівники СПА ознайомлюються з даним Положенням при прийнятті на роботу і керуються ним з урахуванням вимог посадових інструкцій.

5. Цілі та завдання

5.1. Головною метою СПА є сприяння підвищення якості практичної підготовки конкурентоспроможних фахівців у галузі перекладу.

5.2. Основними цілями роботи СПА є:

- формування активної життєвої позиції у студентської молоді;
- формування практичних перекладацьких навичок та умінь;
- сприяння адаптації майбутніх філологів до професійної діяльності у галузі надання перекладацьких послуг;
- підвищення кваліфікації викладацького складу кафедри української, іноземних мов та перекладу шляхом залучення до керівництва та виконання перекладацьких проектів;

5.3. Завдання СПА є:

- ознайомлення з особливостями функціонування перекладацької агенції;
- опанування ефективними методами й прийомами організації перекладацької діяльності;
- оволодіння професійною етикою перекладача;
- удосконалення професійних навичок і вмінь, необхідних для виконання різних типів перекладацьких завдань;
- поглиблення рівня володіння англійською й українською мовами та культурами;
- формування ефективних стратегій пошуку та обробки інформації з різних джерел;

ПУЕТ	Система управління якістю Положення про студентську перекладацьку агенцію при кафедрі української та іноземних мов та перекладу	ДПСЯ ПД-9-6.2.2-229-05-20
		Редакція 01
		Сторінка 6 із 7

- удосконалення професійних навичок і вмінь використання автоматизованих систем перекладу з метою оптимізації професійної перекладацької діяльності;
- набуття практичного досвіду взаємодії з потенційними замовниками перекладацьких послуг;
- виховання ділових якостей у молоді;
- формування рефлексивних навичок, умінь і стратегій, адекватної самооцінки й готовності конструктивно реагувати на критику;
- сприяння інтелектуальному й творчому розвитку особистості, прагнення до самовдосконалення й самоосвіти впродовж життя;
- забезпечення готовності до ефективної роботи й взаємодії в команді, виконання різних ролей та передбачених ними функцій з метою успішної реалізації перекладацького проекту;
- орієнтації на ринку перекладацьких послуг та вакансій;
- надання якісних перекладацьких послуг;
- надання інформаційно-консультативних послуг у галузі філології;
- участь у профорієнтаційній роботі університету.

6. Відповідальність

6.1. Повну відповідальність за якість і своєчасність виконання покладених на СПА завдань і функцій несе завідувач кафедри української, іноземних мов та перекладу.

6.2. Ступінь персональної відповідальності інших працівників СПА за стан справ на дорученій ділянці роботи, виконання ними делегованих завдань визначається їхніми функціональними обов'язками.

7. Структура управління агенцією

7.1. Персонал СПА формується зі складу здобувачів першого та другого рівнів вищої освіти ПУЕТ зі спеціальності 035 «Філологія». Кадрове забезпечення здійснюється за участі куратора СПА з числа науково-педагогічних працівників кафедри української, іноземних мов та перекладу.

7.2. Штат СПА включає такі посади: виконавчий директор, керівники перекладацьких проектів, термінологи, фахівці з інформаційних технологій, перекладачі, редактори.

7.3. СПА очолює виконавчий директор, який разом з іншими працівниками відбирається до штату на конкурсній основі.

7.4. Управління діяльністю СПА здійснює виконавчий директор.

8. Права та обов'язки працівників СПА

8.1. Діяльність працівників СПА регулюється посадовими інструкціями.

ПУЕТ	Система управління якістю Положення про студентську перекладацьку агенцію при кафедрі української та іноземних мов та перекладу	ДПСЯ ПД-9-6.2.2-229-05-20
		Редакція 01
		Сторінка 7 із 7

9. Планування й організація роботи агенції

9.1. СПА розробляє перспективні плани діяльності, а також щорічні плани роботи.

9.2. План роботи СПА укладається куратором та обговорюється й затверджується на засіданні кафедри української, іноземних мов та перекладу.

9.3. За результатами навчального року виконавчий директор у термін до 01 вересня кожного року готує загальний звіт про роботу СПА за навчальний рік на засіданні кафедри української, іноземних мов та перекладу.

10. Фінансування діяльності агенції

10.1. СПА функціонує на основі матеріально-технічного забезпечення, наданого ПУЕТ та методичного забезпечення, розробленого куратором.

10.2. До фінансування також залучаються добровільні внески меценатів та спонсорів, що не суперечать чинному законодавству.

10.3. Перекладацькі послуги надаються викладачам ПУЕТ та працівникам його підрозділів не безоплатній основі.

Погодження змісту документу

Посада	Прізвище, ім'я, по батькові	Дата	Підпис
Перший проректор	Педченко Наталія Сергіївна		
Директор Навчально-наукового інституту бізнесу і сучасних технологій	Ткаченко Аліна Сергіївна		
Директор науково-навчального центру забезпечення якості вищої освіти	Вергал Ксенія Юріївна		
Юрисконсульт провідний	Водяник Олександр Васильович		